



Erasmus+ project „ Culture knowledge and language competences as a means to develop the 21st century skills”

[Znanje o kulturni dediščini in jezikovne kompetence kot sredstvo pri razvijanju spretnosti za 21. stoletje]

(Projektna št.: 2018-1-HR01-KA204-047430)

Kurikulum projektnega tečaja

Avtorji:

Dr., Prof. Ineta Luka

Raziskovalka, vodja projekta Turība University, Latvija

Erna Vöröš

Raziskovalka, vodja projekta Ekonomska šola Murska Sobota, Višja strokovna šola

Maj 2019 – Februar 2020

O2 projektne aktivnosti



Sodelavci

Hilarija Lozančić Benić (Hrvaška, TUSDU)

Dr. Ineta Luka, professor (Latvija, Turība University)

Dr. Zsuzsanna Ajtony (Romunija, Universitatea Sapiientia)

Erna Vöröš, (Slovenija, Ekonomska šola Murska Sobota)

Hana Kosíková (Češka republika, VOŠ, SPŠ a OA Čáslav)

Patrycja Karpińska (Poljska, Fundacja Pro Scientia Publica)

Vsebina

Uvod

1. Metodologija tečaja

- 1.1. Posebnosti odraslih udeležencev izobraževanja
- 1.2. Metodologija poučevanja/učenja
- 1.3 B1/B2 jezikovne kompetence

2. Učni načrt tečaja

- 2.1. Struktura modulov
- 2.2. Anotacije

Bibliografija

Uvod

Sodoben svet nakazuje spremembe v vzorcih zaposljivosti in spretnosti, potrebnih v prihodnosti. Globalizacija je ustvarila nove izzive in priložnosti za gospodarstva in družbe nasploh. Ljudje potrebujejo nove spretnosti in kompetence, da bi preživel in uspeval v trenutnem kontekstu.

Raziskave, ki so jih na področju spretnosti za prihodnost opravili po celem svetu, kažejo, da so poleg drugih kompetenc in spretnosti reševanje problemov, kreativnost, komunikacija, sodelovanje, kulturno ozaveščanje in sposobnost komunicirati v več jezikih ključne za življenje v prihodnosti. To podpira tudi novi strateški okvir "OECD Education 2030" (2018), ki navaja, da bodo ljudje v prihodnosti potrebovali tri vrste spretnosti: kognitivne in metakognitivne spretnosti (reševanje problemov, kreativnost, kritično razmišljanje, analitične spretnosti, strategije za učenje itd.); družbene in čustvene spretnosti (komunikacija, sodelovanje, iniciativno razmišljanje itd.); fizične in praktične spretnosti (kinestetične sposobnosti in sposobnost uporabe orodij, kot so IKT itd.). Zato morajo ljudje razviti kompetence učiti se-kako-se učiti in postati resnični vseživljenjski učenci, kar je prav tako poudarjeno v 'ET 2020' (2009) in 'Europe 2020' (2010), strategiji za pametno, trajnostno in vključujočo rast, ki priznava " vseživljenjsko učenje in razvoj spretnosti kot ključne elemente" za gospodarsko blaginjo v Evropi. Vseživljenjsko učenje in razvoj spretnosti bosta pomagala tudi pri doseganju "trajnostnih razvojnih ciljih" ZN, še posebej cilja št. 4 v zvezi s kakovostjo izobraževanja itd. (Združeni narodi, 2015).

Trenutni projekt bo prispeval k izboljšanju in razširjenju visoko kakovostnih priložnosti za učenje, ki bodo prilagojene potrebam odraslih, tako da se jim ponuja inovativni izobraževalni program, ki uporablja vire za prosto izobraževanje (OER), da bi povečali kapaciteto. Trenutna inovativna orodja za učenje bodo prispevala k razvoju relevantnih ključnih spretnosti 21. stoletja odraslih udeležencev izobraževanja, kot so komunikacija, jezikovne spretnosti, sodelovanje, IKT-spretnosti in druge. Nadalje bodo povečala znanje udeležencev izobraževanja o evropskih kulturah, posledično pa dvignila zavest ljudi o evropski izredni skupni kulturni dediščini in njeni vrednoti, pri čemer so osredotočena na družbeno in izobraževalno vrednoto evropske kulturne

dediščine. Pripravljen program za učenje je sestavljen iz šestih modulov, pri čemer ima vsak modul po tri podmodule, ki so nastali na osnovi predhodne analize potreb. Vsebina programa za učenje odkriva evropsko kulturno dediščino. Izbrani pristop vključuje razvijanje ključnih spretnosti preko učenja o kulturah in razvijanje jezikovne in medkulturne kompetence udeležencev izobraževanja.

1. Metodologija tečaja

Splošni namen tečaja je razvijanje relevantnih ključnih spretnosti 21. stoletja odraslih udeležencev izobraževanja (komunikacija, jezikovna spretnost, sodelovanje, inovacija, iniciativa, IKT-spretnosti itd.) in spodbujanje znanja udeležencev izobraževanja o bogati evropski kulturni dediščini in njene vrednote z uporabo inovativnih pristopov učenja in gradiva, kar posledično izboljša izobraževalno raven ljudi in jim približa kulturno dediščino, zgodovino in skupne vrednote Evrope ter s tem izboljša splošni razvoj in zaposljivost.

Da bi dosegli zastavljene cilje, se je uporabljala primerna metodologija poučevanja/učenja, pri čemer so se upoštevale specifične izobraževanja odraslih.

1.1. Posebnosti odraslih udeležencev izobraževanja

Način, kako se učijo odrasli, se razlikuje od načina, kako se učijo otroci. Opravljena raziskava o izobraževanju odraslih določa glavne značilnosti izobraževanja odraslih. Oče andragogike – teorije o izobraževanju odraslih – Malcolm Shepherd Knowles (1984, str.12) je predstavil pet značilnosti o odraslih udeležencih izobraževanja: 1) spremembe v konceptu samega sebe (odrasli udeleženec je usmerjen sam vase), 2) vloga izkušnje (izkušnja postane vedno bogatejši vir za učenje), 3) pripravljenost za učenje (želja po učenju je usmerjena v izvajanje družbenih vlog), 4) orientacija k učenju (prevladuje orientacija k učenju, ki izhaja iz problema) in 5) motivacija za učenje (lastna motivacija).

Odrasle označujejo zrelost, samozavest, avtonomnost, trdno sprejemanje odločitev, saj so bolj praktični, zmožni večopravilnostni, odločni, samousmerjeni, izkušeni ter manj odprti in dojemljivi za spremembe kot otroci. Vse te lastnosti vplivajo na njihovo motivacijo in sposobnost za učenje (Pappas, 2013).

Pappas (2013) je identificiral naslednjih 8 pomembnih lastnosti odraslih udeležencev izobraževanja:

- 1) Samousmerjenost – odrasli čutijo potrebo, da prevzamejo odgovornost za svoje življenje in odločitve ter posledično nadzirajo svoje učenje.

Zato je samoevalvacija bistvena.

- 2) So praktični in orientirani v rezultate – odrasli običajno želijo informacije, ki so nemudoma uporabne za njihove strokovne potrebe, in imajo splošno raje praktično znanje, ki bo izboljšalo njihove spretnosti, olajšalo njihovo delo in jim dvignilo samozavest.

Zato mora tečaj pokrivati njihove individualne potrebe in mora imeti bolj praktično vsebino.

- 3) So manj odprti in zato bolj odporni za spremembe.

Zato morajo biti naloge strogo razložene, novi koncepti se morajo navezovati na že obstoječe in spodbujati potrebo po raziskovanju.

- 4) Počasnejše učenje, vendar bolj integrativno znanje – odrasli se z leti ne učijo tako naglo. Se pa globina učenja sčasoma povečuje in s tem dosegajo znanje in spretnosti osebne ravni brez primere.

Zato morajo biti naloge smiselne, vendar ne predolge.

- 5) Uporabiti osebne izkušnje kot vir – ker so odrasli nabrali bogate osebne izkušnje, radi povezujejo osebne pretekle izkušnje s čimerkoli novim in potrjujejo nove koncepte, ki slonijo na predhodnem učenju.

Zato je koristno oblikovati naloge, ki spodbujajo razprave in deljenje izkušenj z drugimi odraslimi udeleženci, in na splošno ustvariti skupnost za učenje, ki jo sestavljajo ljudje, ki se lahko temeljito pogovarjajo.

- 6) Motivacija – učenje v odrasli dobi je običajno prostovoljno, pogosto zato, da bi izboljšali spretnosti za službo in dosegli strokovno rast.

Zato naj bo gradivo za učenje izzivalno, teži naj k modrosti in stimulira um udeleženca izobraževanja.

- 7) Odgovornosti na več ravneh – odrasli udeleženci imajo različne zadolžitve – družina, prijatelji, služba itd. V tej situaciji morajo določiti prioritete in pogosto so učni rezultati tisti, pri katerih sklepajo kompromise.

Zato mora biti učni program fleksibilen.

- 8) Visoka pričakovanja – odrasli udeleženci izobraževanja imajo visoka pričakovanja. Želijo se učiti o stvareh, ki bodo koristna za njihovo službo, pričakujejo takojšnje rezultate, iščejo tečaj, ki bo vreden truda in ne bo zapravljanje njihovega časa ali denarja.

Zato naj tečaj maksimira njihove prednosti, pokriva individualne potrebe in nagovarja učne izzive.

1.2. Metodologija poučevanja/učenja

Tečaj je narejen za **kombinirano učenje**.

Izvirno se kombinirano učenje nanaša na jezikovni tečaj, ki kombinira razredno komponento iz oči v oči (F2F) z ustrezno uporabo tehnologije, vključno z uporabo računalnika kot sredstva za komuniciranje, kot so pogovori ali elektronska pošta, in številna okolja, ki omogočajo učiteljem, da obogatijo tečaje z okolji virtualnega učenja, blogi in wiki (Sharma, Barrett, 2007).

Sprejemamo naslednjo definicijo o kombiniranem učenju: to je 'učenje, olajšano z učinkovito kombinacijo različnih načinov prenosa, načinov poučevanja in slogov učenja (Heinze, Procter, 2004) v obliki kombinacije dominantnega on-line učenja z interaktivnimi dejavnostmi ter dejavnostmi, ki temeljijo na problemih in potekajo iz oči v oči, in so namenjene razvoju spretnosti učečega se.

Tečaj se lahko šteje za kombiniran učni tečaj, če učenje s pomočjo računalnika (tehnologije) znaša od 30 do 79 % celotne vsebinske implementacije. Takšen tečaj tudi tipično uporablja on-line razprave in ima srečanja iz oči v oči (Allen et al., 2007).

Tipične naloge za kombinirano učenje jezika za on-line stopnje so:

- ✓ slovnične naloge na platformi,
- ✓ slovnične naloge, ki jih sistem sam popravi, vzete z drugih spletnih strani,
- ✓ on-line pisne naloge – študenti uporabijo spletne vire, spletne slovarje,
- ✓ bralne naloge,
- ✓ testi, s katerimi preverjajo besedišče in bralno razumevanje,
- ✓ dejavnosti slušnega razumevanja s spletnih strani za domačo nalogo,
- ✓ dodatne bralne in slušne dejavnosti, povezane z besediščem s spletnih strani,
- ✓ pisna komunikacija preko virtualne platforme, e-pošta z učiteljem in drugimi študenti,
- ✓ zbiranje informacij s spleta za kulturne teme (Bueno-Alastuey, López Pérez, 2014).

Tipične naloge iz oči v oči, ki se opravljajo v razredu, so: tradicionalne govorne naloge, razprave in igra vlog.

Tipične situacije iz oči v oči, ki uporabljajo on-line vire:

- ✓ slovnica, razložena v predstavitvi, in povezave do spletnih slovničnih knjig in drugih strani, ki ponujajo slovnične razlage,
- ✓ naloge z besediščem, ki uporabljajo on-line slovarje in teste, ki se nahajajo na platformi,
- ✓ slušne naloge na platformi,
- ✓ govorne naloge - igra vlog, ki jo opravijo preko Skypa,
- ✓ bralne in pisne naloge ter naloge z besediščem, ki jih rešujejo s pomočjo on-line slovarjev in strojnimi prevajalniki kot pomoč (Bueno-Alastuey, López Pérez, 2014).

Ustvarjen tečaj uporablja **metodologijo CLIL**. CLIL označuje poučevanje nejezikovnih predmetov v tujem jeziku (v ang. Content and Language Integrated Learning). 'Vsebina tečaja se pridobiva preko tujega jezika, tako da ima dvojni namen, pridobivanje znanja vsebine in razvoj jezikovnih kompetenc' (Marsh, 2002).

Vsebina se nanaša na cilje tečaja. Vsebina tečaja je osnovana na bogati evropski kulturni dediščini, da bi 'dvignila zavest pomembnosti in pomen kulturne dediščine', pri čemer se osredotoča na 'angažma' in 'inovacije'. Kulturna dediščina je univerzalna vrednota - tako za posameznike kot za skupnosti in družbe. Njene oblike so lahko snovne, nesnovne, naravne in digitalne dediščine (Evropsko leto kulturne dediščine, 2018). Ta tečaj se osredotoča na nesnovno dediščino: običaje, igre in ustne oblike kreativnosti, znanja in spretnosti, kot tudi povezane

inštrumente, predmete, artefakte in kulturne prostore, ki jih ljudje dojemajo kot vrednoto; jezikovne in ustne tradicije, odrske umetnosti, družbene običaje in tradicionalne obrti (UNESCO, 2018) naših držav, kajti te teme so manj poznane, pa vendar primerne za razvijanje spretnosti sodelovanja, reševanja problemov, iniciative, kritičnega razmišljanja, kreativnosti. Tečaj je osnovan in specializiran na kulturo, saj razumevanje lastne in drugih kultur naredi proces komunikacije med tujci bolj učinkovit.

Da bi razvili spretnosti za 21.stoletje, uporabljamo metodologije, kot so webquest (iskanje po spletu) – pristop, ki temelji na poizvedovanju in ki vključuje udeležence izobraževanja v širok izbor dejavnosti, pri čemer uporabljajo vire na spletu, da bi našli zahtevano informacijo, ki jo pozneje lahko uporabijo pri reševanju problema (Bahč, 2016; Aydin, 2015).

Cilj webquestov je motivirati in spodbujati kritično razmišljanje udeležencev izobraževanja, da bi rešili problem ali razvili projekte. Ko bodo uporabljali webqueste, bodo delali z resničnim gradivom, ki se v glavnem distribuira preko spleta. Torej so webquesti namenjeni temu, da simulirajo resnične življenjske situacije (Laborda, 2009). Webquesti se lahko uporabijo za spodbujanje interaktivnih priložnosti. Naslednja *Tabela 1* prikazuje predlagan postopek uporabe webquesta.

Tabela 1. Uporaba webquesta v procesu poučevanja/učenja (Laborda, 2009, 262)

Korak	Učinki na učenje	Učinki na razvoj govornih spretnosti
Webquest se predstavi študentom.	Del jezika in struktur je naučenih.	Ustni in pisni input (vložek) je podan s strani učitelja.
Študenti se srečajo in določijo vloge.	Kooperativno delo, določitev nalog, družbena interakcija, motivacija.	Če se del tega dela opravi v učilnici, je to najverjetneje v drugem koraku.
Študenti individualno iščejo informacije (vendar so v stiku).	Pasivno in aktivno branje, učenje struktur in besedišča, pogajanja in podpora (preko sodelovanja), strokovni razvoj (spoznavajo trg).	Novo besedišče je usvojeno. Najbrž ga bodo pozneje uporabili pri ustni predstavitvi.
Študenti imajo srečanje, da predložijo, kar so pripravili (bolje v razredu pred učiteljem).	Udeleženci izobraževanja si izmenjajo informacije, družbena interakcija, pasivno in aktivno branje, učenje struktur in besedišča, rezultat po učenju.	Predhodna organizacija in ustna vaja.
		Predstavitve pred učiteljem.
		Povratne informacije.
Skupina pripravi poročilo/brošuro.	Udeleženci izobraževanja si izmenjajo informacije, družbena interakcija, pasivno in aktivno branje,	Pisni rezultat se bo vključil v končno predstavitev.

	učenje struktur in besedišča, rezultat po učenju.	
Predhodna organizacija in ustna vaja. Predstavitve pred učiteljem. Povratne informacije.	Udeleženci izobraževanja si izmenjajo informacije, družbena interakcija, pasivno in aktivno branje, učenje struktur in besedišča, rezultat po učenju.	Predhodna organizacija in ustna vaja.
		Predstavitve pred učiteljem.
		Povratne informacije.

Uporabljamo **študije primerov** - 'učna strategija, pri kateri se od udeležencev izobraževanja zahteva, da razpravljajo o problemih in ponujajo možne rešitve, ki lahko izhajajo iz resničnega življenja ali pa iz simulirane situacije (Stone, Ineson, 2015).

"Študije primerov so osnovane na analizi in razumevanju pisnega in v nekaterih primerih ustnega gradiva. Udeleženci izobraževanja se soočajo z zmerno količino besedila, ki ga morajo analizirati, da razumejo dani problem in da najdejo informacije o različnih vidikih primera. Ko se udeleženci izobraževanja ukvarjajo s študijo primera, se ukvarjajo z avtentičnim ali skoraj avtentičnim gradivom. To pomeni, da dobijo rahlo urejeno gradivo za dano situacijo in morajo rešiti problem z reševanjem nalog, z raziskovanjem in poizvedovanjem. Ko se ukvarjajo s študijo primera, se od udeležencev izobraževanja pričakuje, da analizirajo gradivo (pristopen element) in potem razvijejo rešitev k problemu, ki jo bodo predstavili ustno in pisno (produktivni element). Branje je integralni del dejavnosti in udeleženci izobraževanja se usposablajo v učinkovitem bralnem razumevanju, kjer iščejo relevantne informacije v precej dolgem besedilu. Udeleženec izobraževanja ne bo iskal neznanih besed, kot je to pogosto pri krajših besedilih na jezikovnih tečajih, ampak bo analiziral vsebino besedila, da bo v skupini lahko razpravjal o primeru in da predstavi svoje rešitve in priporočila" (Fischer, et.al., 2007, 16).

Prav tako uporabljamo **orodja za ustvarjalno mišljenje**, kot so ponazoritev, potovanje po zemljevidu, analiza vrednot, miselni vzorec, izdelava prototipa itd. (Liedtka, Ogilvie, 2018). Ustvarjalno mišljenje se lahko šteje za krasno orodje, ki ga lahko uporabljamo v procesu poučevanja/učenja, da razvijamo spretnosti za 21.stoletje. Vključuje sodelovanje, da bi rešili probleme tako, da najdemo in obdelamo informacije, pri čemer upoštevamo resnični svet, izkušnje ljudi in povratno informacijo (Ray, 2012) ter uporabljamo kreativnost, kritično razmišljanje in komunikacijo. Nadalje je ta pristop označen kot "močna metodologija za inovacijo", kar "vključuje človeške, poslovne in tehnične faktorje v ustvarjanju, reševanju in kreiranju problemov" (Leifer, Steinert, 2011, 151). Osredotočen je na ljudi in istočasno uporablja različne poglede pri iskanju rešitev. Ustvarjalno mišljenje je proces in način razmišljanja. Scholars (Baeck, Gremett, 2012) določi devet značilnosti ustvarjalnega mišljenja: 1) dvoumnost; 2) sodelovanje; 3) konstruktivnost; 4) radovednost; 5) empatija; 6) holizem; 7) ponovitev; 8) brez predsodkov; 9) odprtost. Gre za pristop reševanje problema, ki se ukvarja z ki se ukvarja z vsakodnevnimi situacijami.

Učenje in ustvarjanje znanja v izobraževanju ustvarjalnega mišljenja temeljita na pogosto ponovljenih postopkih, ki se lahko povezujejo s Kolblovo teorijo o eksperimentalnem učenju (Kolb, 1984; Rauth, et.al, 2010).

Gradivo o kulturni dediščini se uporablja za ustvarjanje živega konteksta, smiselnih zgodb, epizod, ki vključujejo informacije o le-tej.

1.3. B1/B2 jezikovna kompetenca

V EU je glavni dokument in orodje za pripravo jezikovnega kurikula ter učnega načrta in za merjenje ravni jezikovnih kompetenc 'Skupni evropski jezikovni okvir: učenje, poučevanje, ocenjevanje (SEJO)', ki omogoča mednarodno primerjavo ravni jezikovnih kompetenc. Zato v tem projektu uporabljamo nadgrajeno različico jezikovnega okvirja (CEFR, 2018a), da bi pripravili tečajni kurikulum in merili rezultate udeležencev izobraževanja.

Ker so naša ciljna skupina udeleženci za jezikovno raven B1 in B2, je opis obeh jezikovnih ravni ter jezikovnih kompetenc podan spodaj.

Raven B1 ustreza specifikacijam sporazumevalnega praga za obiskovalca v tuji državi, najbolje pa jo opišeta dve značilnosti. Prva je sposobnost sodelovanja v pogovoru in učinkovitega sporočanja v širokem razponu kontekstov, na primer:

- ✓ v glavnem sledi bistvenim točkam širše razprave okoli sebe, pod pogojem, da udeleženci govorijo razločno in v standardnem jeziku;
- ✓ v neformalnih pogovorih s prijatelji izraža ali sprašuje po osebnih stališčih in mnenjih;
- ✓ zna razumljivo izraziti bistvo tistega, kar želi povedati;
- ✓ prožno uporablja širok razpon preprostega jezika, da izrazi večji del tistega, kar želi;
- ✓ sodeluje v pogovoru ali razpravi, vendar mu je včasih težko slediti, ko poskuša natančno povedati tisto, kar želi;
- ✓ lahko dalj časa govori razumljivo, čeprav so zelo očitni premori za slovnično in leksikalno načrtovanje ter popravljanje, zlasti pri daljšem spontanem govorjenju.

Druga značilnost je sposobnost uporabnika jezika, da je prožen pri reševanju težav v vsakodnevnem življenju, na primer:

- ✓ znajde se v manj pogostih situacijah v javnih prevoznih sredstvih;
- ✓ obvlada večino situacij, ki lahko nastopijo pri urejanju potovanj preko turistične agencije ali med samim potovanjem;
- ✓ sposoben se je nepripravljen vključiti v pogovore o znanih temah;
- ✓ zna izraziti pritožbo;
- ✓ prevzema določeno pobudo, na primer v razgovoru za službo ali pri posvetovanju (na primer načne novo temo), sicer pa je zelo odvisen od sogovorca;
- ✓ zna prositi sogovorca za pojasnilo ali podrobnejšo razlago, kaj je povedal.

Raven B2 ustreza specifikacijam razgledišča.

Tako je na nižjem koncu te ravni poudarek na učinkovitem argumentiranju:

- ✓ zna utemeljiti in podkrepiti svoja mnenja v razpravi z relevantnimi razlagami, argumenti in komentarji;
- ✓ zna razložiti svoj pogled na pomembno temo s predstavitvijo prednosti in pomanjkljivosti različnih možnosti;
- ✓ zna sestaviti niz preišljenih argumentov;
- ✓ zna razviti argumentacijo z navajanjem razlogov za ali proti določenemu stališču;
- ✓ zna razložiti težavo in sogovorniku v pogajanju jasno povedati, da mora v nekaterih stvareh popustiti;
- ✓ zna ugibati o vzrokih, posledicah, hipotetičnih situacijah;
- ✓ zna aktivno sodelovati v neformalnih razpravah v znanih kontekstih, komentirati, jasno povedati svoje mnenje, ovrednotiti alternativne predloge in oblikovati predpostavke ali se odzivati nanje.

Druga značilnost, ki velja za celotno lestvico, pa sta dva nova poudarka. Prvi je sposobnost uveljavljanja v družabnem diskurzu, na primer:

- ✓ zna se pogovarjati naravno, tekoče in učinkovito; celo v hrupnem okolju podrobno razume, kar mu sogovorec razločno pove v standardnem jeziku;
- ✓ začne pogovor, v ustreznih trenutkih prevzema vlogo govornika in pogovor zaključi, ko se mu to zdi potrebno, čeprav morda ne vedno spretno;
- ✓ uporablja ustaljene fraze (na primer: To je pa težko vprašanje.), s katerimi pridobi čas in obdrži vlogo govornika, ko v mislih sestavlja, kaj bo povedal;
- ✓ pogovarja se tekoče in spontano, zato je običajna interakcija z domačimi govorniki mogoča brez posebnega napora zanj ali za sogovornika;
- ✓ zna se prilagoditi običajnim spremembam v poteku, slogu ali poudarkih pogovora;
- ✓ vzdržuje odnose z domačimi govorniki, ne da bi jih nenamerno zabaval ali spravljal v slabo voljo in ne da bi se morali ob njem vesti drugače kot v stikih z domačim govornikom.

Drugi nov poudarek je nova stopnja jezikovnega zavedanja:

- ✓ popravi napake, če so privedle do nesporazuma;
- ✓ v glavi ima seznam »najljubših napak« in zavestno nadzoruje svoj govor, da se jim izogne;
- ✓ večinoma popravi spodrseljaje in napake, če se jih zaveda;
- ✓ načrtuje, kaj mora povedati in kako bo to povedal, pri tem pa tudi upošteva, kakšen učinek bo imelo povedano na sogovornika.

Če seštejemo vse naštet, verjetno res lahko govorimo o novem pragu, ki ga mora prestopiti udeleženec izobraževanja.

Tabela 2. Skupne referenčne ravni: globalna lestvica (Svet Evrope, 2018a)

Samostojni uporabnik	B2	Razume glavne ideje v kompleksnem besedilu tako o konkretnih kot abstraktnih temah, vključno z razpravami s svojega strokovnega področja. V medosebnih stikih govori dovolj tekoče in
-----------------------------	-----------	---

		spontano, da njegova komunikacija z domačimi govorniki ni naporna ne zanj in ne za sogovornika. Tvoriti zna jasno, poglobljeno besedilo iz širokega razpona tem in razložiti stališče o nekem aktualnem vprašanju, tako da pojasni prednosti in pomanjkljivosti različnih možnosti.
	B1	Pri razločnem govorjenju v standardnem jeziku razume glavne točke, kadar gre za znane reči, s katerimi se redno srečuje na delu, v šoli, prostem času itn. Znajde se v večini situacij, ki se pogosto pojavljajo na potovanju po deželi, kjer se ta jezik govori. Tvoriti zna preprosta povezana besedila o temah, ki so mu znane ali ga zanimajo. Opisati zna izkušnje in dogodke, sanje, upanja in ambicije ter na kratko utemeljiti in pojasniti svoja mnenja in načrte.

Naslednja tabela ponuja shemo za samoocenjevanje za udeležence izobraževanja, da določi njihovo raven jezikovne kompetence. SEJO vključuje 34 podrobnih tabel za ocenjevanje jezika. Tabela 3 je v pomoč udeležencem izobraževanja, ki niso strokovnjaki, da določijo raven jezikovne kompetence. Tabela je samoocenjevalno orientacijsko orodje, ki udeležencem izobraževanja pomaga profilirati glavne jezikovne spretnosti in določiti, ali je njihova raven jezikovne kompetence B1 ali B2 raven.

Tabela 3. Shema za samoocenjevanje: Skupni evropski jezikovni okvir (Svet Evrope, 2018b)

	B1	B2
Slušno razumevanje	Pri razločnem govorjenju v standardnem jeziku razumem glavne točke, kadar gre za znane stvari, s katerimi se redno srečujem na delu, v šoli, prostem času itn. Če je govorjenje razmeroma počasno in razločno, razumem tudi glavne misli mnogih radijskih in televizijskih oddaj, ki se ukvarjajo s sodobnimi problemi in temami, ki me osebno ali poklicno zanimajo.	Razumem daljše govorjenje in predavanja in lahko sledim celo bolj zahtevnim pogovorom, pod pogojem, da je tema dovolj splošna. Razumem večino televizijskih poročil in oddaj o aktualnih zadevah. Razumem večino filmov v standardnem jeziku.
Bralno razumevanje	Razumem besedila, katerih jezik je pretežno vsakdanji ali povezan z mojim delom. Razumem opise dogodkov, občutij in želja v osebnih pismih.	Berem in razumem članke in poročila, v katerih pisci zastopajo določena stališča ali poglede. Razumem sodobno književno prozo.
Govorno sporazumevanje	Znajdem se v večini situacij, ki se pogosto pojavljajo na	Lahko se izražam precej tekoče in spontano, tako da

	potovanju po območju, kjer se ta jezik govori. Lahko se tudi nepripravljen vključim v pogovor, povezan s splošnimi temami, temami, ki me osebno zanimajo, ali takimi, ki zadevajo vsakdanje življenje (na primer družino, hobije, delo, potovanja in aktualne dogodke).	se brez večjih težav sporazumevam z domačimi govorniki. Lahko se vključim v razprave o splošnih temah in z utemeljitvami zagovarjam svoje stališče.
Govorno sporočanje	Povezovati znam preproste stavke, s katerimi lahko opišem svoje izkušnje in dogodke, sanje, želje in ambicije. Na kratko znam razložiti svoje poglede in načrte. Lahko pripovedujem zgodbo ali obnovim vsebino knjige oziroma filma in opišem svoje odzive.	Jasno in natančno znam opisati mnogo stvari s področij, ki me zanimajo. Razložiti znam svoj pogled na določen problem in podati prednosti in pomanjkljivosti različnih možnosti.
Pisno sporočanje	Pisati znam preprosta, sklenjena besedila v zvezi s splošnimi temami ali temami s področja osebnega zanimanja. Pisati znam osebna pisma in v njih opisati izkušnje in vtise.	Pisati znam jasna in natančna besedila v zvezi s številnimi temami in vprašanji, ki me zanimajo. Pisati znam eseje ali poročila, v katerih moram podati informacije ali zagovarjati oziroma zavračati določena stališča. Pisati znam pisma, v katerih moram poudariti pomen določenih dogodkov in izkušenj.

Naslednja tabela ocenjuje govorne izvedbe. Osredotočena je na različne kakovostne vidike uporabe jezika. Ker so govorne spretnosti pomembne spretnosti 21. stoletja, je Tabela 4 vključena v kurikulum, ker ponuja opise B1 in B2 ravni za določitev govornih kompetenc.

Tabela 4. Skupne referenčne ravni: kvalitativni vidiki govorne rabe jezika (Svet Evrope, 2018c; SEJO, 2018b)

	B2	B1
OBSEG	Obseg njegovega jezika zadošča, da oblikuje jasne opise, izraža stališča do večine splošnih tem brez veliko opaznega iskanja besed in z uporabo nekaterih kompleksnih stavčnih struktur.	Jezik obvlada toliko, da se sporazume. Obseg besedišča zadošča, da z nekaj oklevanja in posrednega opisovanja oblikuje sporočila o temah, kot so družina, hobiji in interesi, delo, potovanje in aktualni dogodki.
PRAVILNOST	Slovnico obvlada precej dobro.	Razmeroma pravilno uporablja

	Ne dela napak, ki bi povzročile nesporazume, in jih večino lahko sam popravi.	določen nabor pogosto rabljenih izrazov in vzorcev, povezanih z bolj predvidljivimi situacijami.
TEKOČOST	Dlje časa lahko govori v precej enakomernem tempu, lahko pa okleva, ko išče ustrezne vzorce in izraze. V njegovem govoru je malo opaznih dolgih premorov.	Sporazumeva se lahko razumljivo, vendar so zelo opazni premori, ko načrtuje slovnične in besedne izbire in ko se zelo očitno popravlja, zlasti pri daljšem prostem govorjenju.
INTERAKCIJA	Zna začeti pogovor, prevzeti vlogo govorca, ko je to primerno, in zaključiti pogovor, ko se mu zdi potrebno, vendar pa tega ne izvede vedno najbolj spretno. Pomaga, da pogovor teče po znanem postopku, tako da potrjuje razumevanje, vabi sogovorce k sodelovanju itn.	Zna začeti, vzdrževati in zaključiti preprost pogovor o vsakodnevnih temah ali temah, ki ga zanimajo. Lahko ponovi del tistega, kar je rekel sogovorec, in tako potrdi, da se razumeta.
KOHERENTNOST	Izjave povezuje v jasen, koherenten diskurz s pomočjo omejenega števila kohezivnih sredstev, vendar pri daljšem govorjenju včasih še vedno dela nepovezane preskoke.	Niz preprostih ločenih krajših prvin zna združiti v povezano linearno zaporedje.
FONOLOGIJA	Načeloma zna uporabiti primerno intonacijo, pravilno naglašuje in pravilno artikulira posamezne glasove; naglas je pod vplivom drugega jezika/drugih jezikov, ki ga/jih govori, vendar to le malo ali sploh ne vpliva na razumljivost.	Izgovorjava je nasploh razumljiva; lahko približuje intonacijo in naglašuje pri obojem, izražanju in jezikovni ravni. Vseeno pa je naglas običajno pod vplivom drugega jezika/drugih jezikov, ki ga/jih govori.

Ker je dani tečaj kombinirani tečaj, je prav tako pomembno ocenjevati udeleženčevo spletno interakcijo. Tabela 5 povzema opisnike, ki se nanašajo na kompetence ravni B1 in B2.

Tabela 5. Primeri uporabe v različnih domenah za opisnike spletnih interakcij in mediacijskih dejavnosti (CEFR, 2018b)

SPLETNA INTERAKCIJA	
Spletni pogovor in razprava	
Raven	Opisniki
B2	Aktivno sodeluje v spletnih razpravah, poda mnenja in se odziva na mnenja o temah, ki ga/jo zanimajo, če sodelujoči v razpravi ne uporablja nenavadnega ali kompleksnega jezika in če ima dovolj časa za odgovor.
	Vključi se v spletne pogovore med različnimi udeleženci, pri čemer uspešno povezuje svoje prispevke s predhodnimi v pogovoru na določeno temo, če kakšen moderator pomaga voditi razpravo.
	Prepozna nesporazume in nesoglasja, ki se pojavijo med spletno interakcijo, in se lahko odzove nanje, če je/so sodelujoči v interakciji pripravljeni sodelovati.

B1	Vključi se v spletne pogovore v živo z več kot enim udeležencem, pri čemer prepozna komunikacijske namene vsakega sodelujočega, mogoče pa ne razume podrobnosti ali posledic nadaljnjih razlag.
	Objavlja družabne dogodke, izkušnje in dejavnosti na spletnih omrežjih, pri čemer vključuje povezave in medije ter deli osebne občutke.
	Komentira spletne objave drugih ljudi (vključno s povezavami in mediji) in odgovarja na nadaljnje komentarje, če sodelujoči ne uporabljajo kompleksnega jezika.
	V spletni razpravi objavi razumljiv prispevek o temi, ki jo pozna, če besedilo lahko pripravi vnaprej, in pri tem uporablja spletna orodja, da zapolni jezikovne vrzeli in preveri točnost.
	Objavlja osebne prispevke o izkušnjah, občutkih in dogodkih in individualno odgovarja na komentarje drugih, pri čemer leksikalne omejitve včasih povzročijo ponavljanje in težave s formulacijo.
Ciljno naravnane spletne transakcije in sodelovanje	
B2	Sodeluje s skupino na spletu, ki se ukvarja s projektom, utemeljuje predloge, išče pojasnila in igra podporno vlogo, da bi opravil deljene naloge.
B1	Vključi se v spletno sodelovalne ali transakcijske pogovore, ki zahtevajo enostavna pojasnila ali razlago relevantnih podrobnosti, kot so registracija za tečaj, izlet, dogodek ali prošnja za članstvo.
	Po spletu sodeluje s partnerjem ali majhno skupino, ki se ukvarja s projektom, če so na voljo vizualni pripomočki, kot so slike, statistični podatki in grafi, da pojasnjujejo bolj kompleksne koncepte. Se odzove na navodila in postavlja vprašanja ali zahteva pojasnila, da bi opravil deljene naloge na spletu.

Drugi pomemben vidik, ki smo ga upoštevali v tem učnem načrtu, so spretnosti za 21. stoletje in kulturno znanje, zato je fokus na učnem načrtu, ki temelji na vsebini, ki se, kot prej omenjeno, izraža v obliki zgodbe, ki razkriva bogato nesnovno kulturno dediščino.

2. Učni načrt tečaja

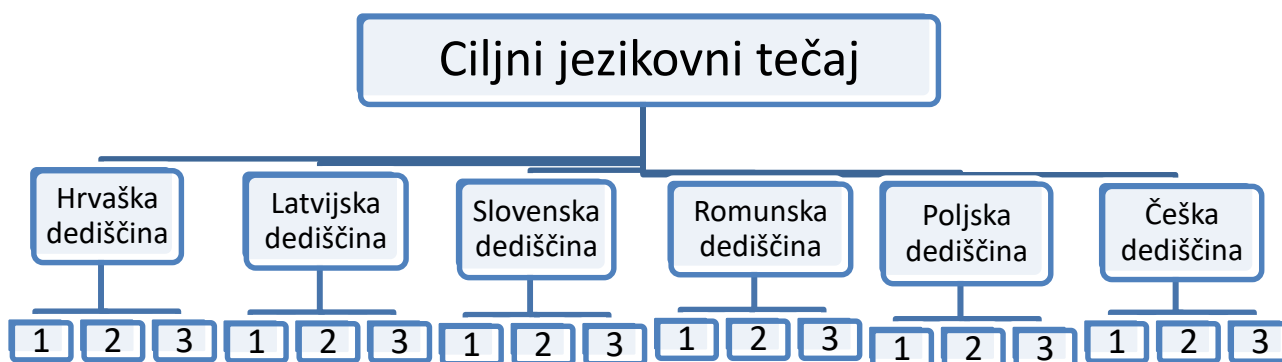
Rezultat 2 tečaja evropske kulturne dediščine in razvoja spretnosti ('European Cultural Heritage and skills development course') je kombinirani tečaj, ki uporablja CLIL-metodologijo, katerega vsebina je povezana z bogato nesnovno evropsko kulturno dediščino v naših deželah in je predstavljen v obliki zgodbe/scenarija, ki uporablja inovativne metodologije in orodja (webqueste – iskanje po spletu, študije primerov, vialoge – pogovor v videu, videoposnetke, avdioposnetke, orodja za ustvarjalno mišljenje, interaktivne igrice itd.), ki povečujejo kulturno znanje udeležencev izobraževanja in razvijajo ključne spretnosti za 21. stoletje (sodelovanje, komunikacijo, iniciativo, kreativnost, analitično razmišljanje, reševanje problemov itd.) in izboljšujejo angleške jezikovne kompetence udeležencev izobraževanja.

Rezultat 2 prispeva k spodbujanju lingvistične raznolikosti v Evropi s ponujanjem večjezikovnega tečaja za učenje devetih jezikov, ki temelji na kulturi, in sicer – HR, LV, SI, PL, CZ, HU, RO, DE, FR.

Glavni namen: poleg angleščine ustvariti večjezikovni kombinirani tečaj v 9 dodatnih evropskih jezikih, da se odraslim udeležencem izobraževanja nudi priložnost, da si pridobijo znanje o bogati evropski kulturni dediščini v materinščini ali v kakšnem drugem jeziku, poleg angleščine. Osnovni namen je odraslim, ki niso razvili primernih angleških jezikovnih spretnosti, nuditi priložnost, da se učijo iz gradiv o evropski kulturni dediščini v materinščini ali v katerem drugem jeziku, ki ga obvladajo tekoče (HR, LV, SI, PL, CZ, HU, RO, DE, FR), in da si obogatijo kulturno zavest v smislu skupnih kulturnih vrednot Evrope.

2.1. Struktura modulov

Tečaj je sestavljen iz 6 modulov. Vsak modul ima 3 podmodule na temo kulturne dediščine v državi projektnega partnerja.



Slika 2. Struktura tečaja

Struktura vsakega podmodula je naslednja:

1. Naloge za ogrevanje – uvod v situacijo:
 - 1) Razlaga konteksta (situacije)
 - 2) Naloge na dano kulturno temo (~ 3 naloge)

Tip naloge je odvisen od zgodbe/scenarija: povezovanje, dopolnjevanje, video, avdio, razprava, projektno delo, interaktivna igrlica, delo v dvojicah, igra vlog itd.

2. Glavni del:
 - 1) Na spletu in iz oči v oči (F2F)

Vrstni red je odvisen od teme, možne so različne kombinacije:

- ✓ splet – iz oči v oči (F2F) – splet
- ✓ F2F – splet – F2F
- ✓ splet – F2F
- ✓ F2F – splet

- ✓ splet – F2F – splet – F2F ...
- ✓ F2F – splet – F2F – splet ...
- ✓ itd.

Razmerje: 30–40 % iz oči v oči (F2F) in 60–70 % na spletu.

2) Tipi nalog:

- ✓ Interaktivne naloge – interaktivne spletne igrice.

- ✓ Video/avdio + spletna naloga – najmanj 1 naloga izmed naslednjih:
 - * video + spremna naloga
 - * avdio + spremna naloga ali vialog
 - * vialog ali avdioposnetek ali kakšen drugi videoposnetek

- ✓ Spletne naloge (tip je odvisen od zgodbe/scenarija modula):
 - * Besedišče
 - * Bralno razumevanje
 - * Pisno razumevanje
 - * Slovnica

- ✓ Orodja za ustvarjalno mišljenje (možen spletni ali F2F ali mešan način, implementirano kot govorna in/ali pisna naloga) – najmanj 1 naloga s seznama:
 - * rešitev problema
 - * sodelovanje
 - * ponazoritev
 - * potovalni vzorec
 - * analiza vrednot
 - * miselni vzorec
 - * ustvarjanje prototipa

- ✓ Druge kreativne naloge – najmanj dve od naslednjih:
 - * webquest (iskanje po spletu) – najmanj 1 ali študija primera
 - * študija primera – najmanj 1 ali webquest
 - * razprave, namenjene reševanju problema
 - * projektno delo
 - * predstavitve
 - * druge vrste kreativnih nalog

3. Zaključek

Zaključek zgodbe daje rešitev ali pusti odprt konec, da spodbudi nadaljnje razprave.

Tema: 2018 - Leto evropske kulturne dediščine:

- ✓ Angažma (deljena dediščina)
- ✓ Inovacije (spretnosti, povezane z dediščino)

Namen: spodbuditi več ljudi, da odkrivajo evropsko kulturno dediščino in sodelujejo v razpravah o njej ter da okrepiamo občutek, da pripadamo k skupnemu evropskemu prostoru.

Slogan: Naša dediščina: kjer preteklost sreča prihodnost.

Oblike kulturne dediščine:

- ✓ Snovna - zgradbe, spomeniki, artefakti, oblačila, umetnostna dela, knjige, stroji, zgodovinska mesta, arheološka najdišča.
- ✓ Nesnovna - običaji, predstavitve, izpovedi, znanje, spretnosti – in z njimi povezani inštrumenti, predmeti in kulturni prostori – ki jih ljudje cenijo. To vključuje jezik in ustna izročila, gledališko umetnost, družbene običaji in tradicionalne obrtništvo.

Naši moduli so povezani z nesnovno kulturno dediščino. Vseeno pa nimajo vse partnerske države nesnovne kulturne dediščine zapisane na seznamu UNESCO za mednarodno nesnovno dediščino. Države, kjer obstaja takšna nesnovna kulturna dediščina, so module povezala z le-to, medtem ko so se druge partnerske države osredotočile na nesnovno kulturno dediščino, ki je navedena na nacionalnem seznamu, ali na drugo nesnovno dediščino, v glavnem na tradicije in običaje, ki so se ohranili.

2.2. Anotacije

Hrvaška

Hrvaški Modul 1 "Ponosni na sv. Vlaha (sv. Blaža), našega zavetnika"

Družina z dvema najstnikoma živi v Zagrebu. Oče je iz Dubrovnika. Odločili so se, da obišejo stare starše v Dubrovniku in se udeležijo slovesnosti v čast svetega Blaža. V Dubrovnik so se odpravili z avtomobilom. Tam so ostali tri dni. Starši so hoteli otrokom pokazati največjo slovesnost, ki so jo obhajali, ko je oče bil še mlad. Medtem ko udeleženci tečaja rešujejo modul, se naučijo o dubrovniškem patronu in o tradicionalni dalmatinski klapi, ki poje o ljubezni, življenju in okolju, v katerem živi.

Naloga za ogrevanje vključuje povezovanje, dopolnjevanje in ugotovitev pravilnega vrstnega reda zgodbe. Bralno razumevanje se preverja s pravilnimi/nepравilnimi trditvami in s slikovno nalogo. V projektni nalogi na podlagi prebranega pripravijo predstavitev s pomočjo povezav in raziskav na spletu. Pri slušnem razumevanju udeleženci poslušajo klapo in preverjajo razumevanje s pravilnimi/nepравilnimi trditvami. Pri slovnični nalogi vadijo pravilno rabo predlogov. Študija primera ponuja informacije o tradicionalni izdelavi lesenih otroških igrač v Hrvaškem Zagorju. V webquestu se učijo o suhozidni gradnji. Dve interaktivni igrici, križanka in vislice pomagajo

udeležencu, da razširi svoje besedišče, povezano s slovesnostmi in glasbo. V igri vlog lahko raziskujejo temo o Sinjski alki in pripravijo dialog, ki ga zaigrajo.

Hrvaški Modul 2 "Sinjska alka - vez med preteklostjo in sedanostjo"

Mlad par s 6 let starim sinom se odloči, da obišejo Hrvaško. Odločita se, da bodo raziskovali majhna mesta, da bi spoznali lokalno prebivalstvo in njihove običaje in tradicije. Mlada družina je uživala v obisku Sinjske alke, saj česa takega še nikoli niso videli. Zato so se odločili, da izvedo več o tekmovanju, njegovi zgodovini in pravilih. Dve interaktivni igrici pomagata udeležencem tečaja, da razširijo svoje besedišče o tekmovanjih in peki.

V nalogah za ogrevanje je potrebno opisati nekaj slik, ki so povezane s tekmovanjem sinjske alke, nato pa je potrebno urediti vrstni red zgodbe. Bralno razumevanje se preverja s pravilnimi/nepravilnimi trditvami, z dopolnjevanjem in povezovanjem. Slušno razumevanje se preverja s pravilnimi/nepravilnimi trditvami. Pri govorni nalogi udeleženci razpravljajo o tradicijah. Pri videonalogi poslušajo prispevek o izdelavi lectarskih izdelkov, nato rešujejo naloge, kjer iz danih črk tvorijo besede, ugotovijo pravilni vrstni red peke in dopolnjujejo tekst z besedami. V projektnem delu raziščejo nemo kolo in se naučijo o njem nekaj dejstev. Z reševanjem študije primera udeleženci izboljšujejo spretnosti branja, govorne produkcije in govorne interakcije. Na razpolago imajo številne avtentične tekste o letnem karnevalu kastavskih zvnočarjev. V webquestu se naučijo nekaj o čipkarstvu na Hrvaškem.

Hrvaški Modul 3 "Lect iz severne Hrvaške"

Pred dvema letoma se je družina odločila, da bo hčerkin peti rojstni dan praznovala izven mesta. Ker je bila mala Ema rojena decembra, se je Zagreb zdel odlična izbira za kratek družinski izlet. V tem modulu udeleženci tečaja izvedo več o tradicionalni obrti lectarstva na severnem Hrvaškem.

V študiji primera udeleženci dobijo nekaj več informacij o valentinovem. V nalogah za ogrevanje rešujejo naloge s pravilnimi/nepravilnimi trditvami. Bralno razumevanje preverja znanje s povezovanjem. V delu 'Skrivnosti medičarstva' udeleženci tečaja izboljšujejo bralne spretnosti in zaključijo z nalogo, kjer povezujejo slike in besede. Pri slušnem razumevanju dopolnjujejo tekst, medtem ko ga poslušajo. Nato pa dopolnjujejo drugi tekst z danimi besedami. V bralnem delu dobijo informacije o različnih obrteh v Mariji Bistrici, nato pri igri vlog pripravijo dialog o trgovini s spominki in ga odigrajo. Z reševanjem študije primera izboljšujejo spretnosti branja, govorne produkcije in govorne interakcije, vse na temo valentinovega. Naloga webquest jim omogoča, da zberejo informacije o Dubrovniku in Stradunu in pripravijo predstavitev. Dve interaktivni igrici izboljšujeta besedišče, ki so ga spoznali v tem modulu.

Češka

Češki Modul 1 „Srečanje s sokoli“

Modul opisuje zgodbo počitnikarjev, ki najdejo ranjeno ptico ujedjo in se preko tega naključja seznanijo z davno lovsko prakso.

Družina z dvema najstnikoma potuje po Češki. Na poti do gradu najdejo ranjeno ptico ujedjo in srečajo mladega sokolarja. Medtem ko udeleženci tečaja obdelujejo modul, se učijo o sokolarski tradiciji na Češkem, s pomočjo profesionalnega videoposnetka se udeležijo letnega srečanja češkega sokolarskega kluba na gradu Opočno in poslušajo avtentični radijski intervju z namestnikom predsednika sokolarskega kluba. V webquestu udeleženci raziskujejo, kako je s sokolarstvom v Sloveniji. Naučijo se besedišča, povezanega s prostoživečimi živalmi in sokolarskim orodjem, ki ga lahko vadijo v interaktivnih nalogah in dveh spletnih igrinah (milijonar in vislice).

Češki Modul 2 „Zgodba ročne lutke“

V tem modulu sledimo pustolovski zgodbi o stari ročni lutki, ki zapusti Češkoslovaško po sovjetski invaziji in jo lastnikovi vnuki prenesejo nazaj v domovino.

Modul se začne z videoposnetkom, v katerem ročna lutka pripoveduje napeto zgodbo o svojem pobegu iz Češkoslovaške po sovjetski invaziji in vrnitvi domov po 30 letih. Udeleženci tečaja se naučijo besedišča, ki je povezano z liki in tipi lutk, ki ga lahko vadijo v različnih spletnih nalogah in igrinah (križanka, kryptex). Obisk muzeja lutk jim bo pomagal, da si pridobijo samozavest za pripravo lastne powerpoint predstavitve. To omogoča udeležencem, da vadijo spretnosti 21.stoletja – IKT-spretnosti in spretnosti predstavitve. Študija primera bo odrasle udeležence opogumila, da bodo uporabljali družbene medije, pri čemer bodo preizkusili, kako ustvariti Facebook profil. Pri tem bodo razpravljali tudi o prednostih in slabostih le-tega. Pri nalogi ustvarjalnega mišljenja se bodo naučili, kako izdelati enostavne lutke in pripraviti pravljico za naše najmanjše.

Češki Modul 3 „Nepozabni vikend v Studnicah“

Udeleženci tečaja sledijo skupini Erasmus študentov v majhno vas z dolgo karnevalsko tradicijo. Učili in vadili bodo uporabne fraze za vožnjo z vlakom. Naučili se bodo novih besed, ki so povezane s češkim tradicionalnim zakolom svinje. To je tudi odlična priložnost za razpravo o kulturnih tradicijah ali barbarskih anahronizmih. Udeležili se bodo pustne povelje (videoposnetek in slušno razumevanje) in pri nalogi ustvarjalnega mišljenja izdelovali enostavne maske. V webquestu bodo primerjali karnevalske tradicije v drugih državah. Dodatno pa bodo lahko v spletnem milijonarju preverjali in razširili svoje znanje o karnevalskih običajih po svetu.

Latvija

Latvijski Modul 1 “Jesenski in zimski običaji in festivali v Latviji“

Dva mlada moška, en iz Latvije in drugi iz ZDA, sedita v kavarni na frankfurtskem mednarodnem letališču in se živahno pogovarjata o različnih jesenskih in zimskih sezonskih praznovanjih in tradicijah v obeh državah.

Ko udeleženci tečaja rešujejo modul, se bodo naučili o dnevu Lāčplēsis, ko Latvijci obujajo spomin na tiste, ki so se borili za neodvisnost države, kako so v Latviji praznovali božični čas skozi stoletja in kako ga praznujejo danes. Študija primera bo predstavila latvijske kopališke tradicije in rituale, udeleženci tečaja pa se bodo ukvarjali tudi s kulturnimi nesporazumi v primeru. Naloga ustvarjalnega mišljenja bo udeležencem omogočila, da pokažejo svojo kreativnost in domišljijo, ko krasijo božično drevo. Webquest ponuja veliko informacij o drugih nacionalnih festivalih in praznovanjih v Latviji. Modul se zaključi z interaktivnimi igrkami, ki bodo pomagale okrepiti osvojeno besedišče v modulu.

Modul je sestavljen iz spletnih nalog – besedišče, bralno razumevanje, slovnične naloge, pisna naloga; videoposnetek o povorki dneva Lāčplēsis; kreativne naloge iz oči v oči.

Latvijski Modul 2 “Avtentični kulturni prostor skupnostih Suitov in Livov v Latviji”

Štirje mladi mednarodni študenti se srečajo v univerzitetni knjižnici in razpravljajo o nalogi, ki jo morajo opraviti – pripraviti predstavitev o nesnovni kulturni dediščini Latvije.

Modul se začne z nalogami za ogrevanja, v katerih udeleženci tečaja dobijo informacije o dejavnostih Unesca na področju kulturne dediščine. Naši glavni junaki se razdelijo v pare, da bi raziskali edinstvene kulturne prostore Latvije, in sicer kulturni prostor Suitov (majhna katoliška skupnost v zahodnem delu luteranske regije Kurzeme) in kulturni prostor Livov (najzgodnejših prebivalcev Latvije). Naloge zagotavljajo, da se bodo udeleženci tečaja naučili veliko zanimivih dejstev in da bodo opravili dodatno raziskovalno delo v webquestu in projektnem delu. Oba dela vsebujeta video- in avdioposnetke, ki jim bodo omogočili, da doživijo bogato kulturno dediščino obeh skupnosti. Končni izdelek modula je predstavitev enega izmed kulturnih prostorov Latvije za udeležence tečaja.

Modul je sestavljen iz tradicionalnih spletnih nalog – besedišče, bralno razumevanje, slovnične naloge, pisna naloga; video- in avdioposnetek; tudi naloge ustvarjalnega razmišljanja – webquest in vprašanja za razpravo.

Latvijski Modul 3 “Latvijski znaki in ornament”

Veliko latvijskih družin ima sorodnike v tujini, predvsem zaradi dogodkov v zgodovini Latvije v 20. stoletju. V večini primerov se družine niso srečale več kot 50 let. V tej zgodbi dve sorodnici, Inga iz Latvije in Helen iz Avstralije, preživita nekaj časa skupaj v Latviji, ko Helen prispe, da bi obiskala svojo družino.

V središču modula so latvijski znaki in ornament ter njihov pomen. Modul se začne z obiskom Sigulde – turističnega mesta, ki je znano po čudoviti naravi in tradiciji izdelave sprehajalnih palic. Udeleženci bodo spoznali več postopkov izdelave in besedišče utrjevali v različnih nalogah. V naslednjem delu ‘Latvijski znaki’ bodo odkrili specifičen pomen večine latvijskih ornamentov. Modul se zaključi z webquestom, v katerem morajo pripraviti program za dve starejši gospe, ki se želita udeležiti tradicionalnega latvijskega pevskega in plesnega festivala – latvijskega kulturnega zaklada, ki je na seznamu Unescove svetovne kulturne dediščine.

Modul vključuje bralne in pisne naloge, naloge za utrjevanje besedišča, interaktivne igrice, projektno delo in webquest.

Poljska

Poljski Modul 1 "Božič na Poljskem"

V tem modulu udeleženci tečaja spremljajo Jana, starejšega moškega iz Wroclawa, na poti v Anglijo, kjer bo preživel božič s svojo hčerko in dvema vnukinjama, ki so se preselili v tujino. V božičnem času poskuša svoji vnukinji prepričati, da so poljske božične tradicije polne magije in šarma in da jih je vredno praznovati. Modul je zgrajen z uporabo lastnega gradiva – lastne slike iz Wroclawa, lastno slušno razumevanje z indijsko-angleškim izvornim govorcem. Vključene so tudi zgodovinske fotografije. Glavna problematika zgodbe je poudarek na generacijskem prepadu in kulturnih napetostih, ki se lahko pojavijo, ko se ljudje preselijo v druge dežele. Poudarjena je pomembnost lastne kulture.

V modulu so naloge, povezane z besediščem, spletne igrice (milijonar, vislice, sudoku), bralno in slušno razumevanje, slovnične naloge, pisna naloga, razprave v razredu, študija primera in projektno delo.

Poljski Modul 2 „Povojna in postkomunistična dediščina na Poljskem“

Zgodba temelji na dogodivščinah Johna in Mareka, ki skupaj odkrivata današnji in povojni Wroclaw, se učita o povojni in postkomunistični dediščini, ki je še vedno aktivna in prisotna v današnji poljski kulturi. Modul temelji na angažmaju udeleženca tečaja, da se vključi v zgodbo, in na njegovi kreativnosti.

Zgodba sledi Johnu in Mareku, ki odkrivata zgodovinski zaklad na podstrešju dedkove hiše. Zgodba je tesno povezana z nalogami, ki odkrivajo skrivnostno zgodovino Wroclawa. Modul je podprt s številnimi zgodovinskimi fotografijami.

Med nalogami so naloge povezovanja, naloge iz oči v oči (F2F – npr. webquest, skupinsko delo, razprava), bralne, pisne in slušne naloge. Vse naloge pa utrjujejo sodelovanje.

Poljski Modul 3 „Lokalna obrt in rokodelstvo“

V tem modulu udeleženec tečaja sledi dogodivščinam Piotra, mladega podjetniku, ki začne nov posel v Wroclawu. V svoji novi trgovini želi prodajati tradicionalne obrtne izdelke iz cele Poljske. Udeleženci spremljajo Piotra, ko potuje po Poljski in sreča različne ljudi, ki proizvajajo tradicionalne poljske proizvode, da bi izbral izdelke za prodajo v trgovini. Med omenjenimi obrtni so izdelava medu divjih čebel, kvačkanje in vezenje ali tradicionalna izdelava porcelana (vse dejavnosti so na nacionalnem seznamu in potencialni kandidati za Unescov seznam nesnovne dediščine). Modul je narejen tako, da udeleženca tečaja pripravi do razmišljanja o tradicionalni proizvodnji v lastni deželi in o tem, katera se mu zdi pomembna in zakaj.

Modul je sestavljen iz številnih slik, ki jih je naredil avtor modula, ter slik lokalnih obrtnikov, ki jih je omogočila Univerza za tretje življenjsko obdobje Univerze v Wroclawu. V modulu so naloge

dopolnjevanja, skupinsko delo, študija primera, slušno razumevanje, bralna razumevanja, razprave v razredu in igrice vislice z besediščem iz modula.

Romunija

Romunski Modul 1 „Romanje na binkoštno nedeljo v kraju Şumuleu Ciuc”

Družba Mlade Evrope Romunije organizira mladinski tabor za najstnike v Şumuleu Ciuc (Csíksomlyó), da bi ti odkrili informacije o območju, slavni cerkvi in svetovno znanem romanju na binkoštno nedeljo. Mladi med 14. in 17. letom iz cele države imajo en teden časa, da raziščejo območje in da se spoznajo.

Naloga za ogrevanje vključuje slikovni material in naloge za dopolnjevanje. Bralno razumevanje predstavlja svetovno znano frančiškansko cerkev. Pridobljeno besedišče se vadi v spletnih igricah (križanka, vislice). Udeleženci tečaja morajo pripraviti predstavitev cerkve v svojem kraju. Avdioposnetek predstavlja davno tradicijo romanja na binkoštno nedeljo v Şumuleu Ciuc (Csíksomlyó). Ta dogodek je celo nominiran za seznam nesnovne kulturne dediščine Romunije. Na voljo sta dve spletni igrici, s katerima lahko utrjujejo pridobljeno besedišče. Pisna naloga zahteva, da udeleženci tečaja na spletu najdejo več informacij o svetovno znani cerkvi. V projektnem delu udeleženci pripravijo progam romanja po Sloveniji, in sicer na podlagi tega, kar so do sedaj slišali. Poleg tega je na voljo še naloga ustvarjalnega razmišljanja in razprava.

Romunski Modul 2 “Božične kolednice in novoletne želje v Transilvaniji”

Na gradbišču v srcu Transilvanije ekipa gradbenikov najde časovno kapsulo z zbirko romunskih in madžarskih božičnih pesmi in precej podroben opis navad in običajev obdobja med adventom in tremi kralji. Ti običaji in tradicije so razloženi v besedilih in slikah, in sicer s pomočjo nalog z besediščem in spletnimi igricami.

Naloga za ogrevanje vključuje nalogo povezovanja in nalogo s pravilnimi in napačnimi trditvami. Bralno razumevanje govori o romunskih tradicijah, ki so povezane z božičem in novim letom. Razumevanje se preverja z nalogama povezovanja in dopolnjevanja. Nato sledita križanka in pisna naloga o božičnih običajih pri nas. Slušno razumevanje je radijski intervju o madžarskih tradicijah. Razumevanje se preverja z dopolnjevanjem in povezovanjem. V miselnem vzorcu in webquestu udeleženci tečaja iščejo informacije o lokalnih in evropskih sladica in razpravljajo o posebnih sladica za božič. Nato pripravijo predstavitev o posebni sladici, ki jo strežejo v kateri izmed evropskih držav ob božiču. V razpravi razmišljajo o pomenu tradicije nasploh, v projektnem delu pa raziskujejo ljudska glasbila.

Romunski Modul 3 “Romunski fantovski plesi”

Zgodba govori o mladem Američanu Miku, ki potuje po Transilvaniji in se udeleži mednarodnega folklornega pevskega in plesnega festivala Kalotaszeg (Sâncraiu), kjer se seznanijo s tradicionalnimi plesi mladih moških, ki se imenujejo fantovski plesi.

Naloge za ogrevanje vključujejo naloge povezovanja ter opisovanje slik. Bralno razumevanje se preverja s pravilnimi in napačnimi trditvami in nalogo povezovanja. Videoposnetek predstavlja poseben projekt univerze Sapientia University, v katerem kombinira fantovske ples z IT-algoritmami programiranja. Posnetku sledi naloga z več možnimi odgovori. V pisni nalogi udeleženci tečaja pripravijo svoj blog. Webquest od udeležencev zahteva, da pripravijo predstavitev folklornega festivala v Sloveniji. V projektne delu raziskujejo folklorne ples v Sloveniji in jih predstavijo ostalim. V ponazoritvi pa na zemljevidu označijo, kje v Sloveniji se izvajajo kakšni plesi, in to potem predstavijo ostalim udeležencem tečaja. Dve interaktivni igrici pomagata udeležencem, da vadijo in utrjujejo besedišče, povezano s tradicionalnimi plesi.

Slovenija

Slovenski Modul 1 "Martin Krpan, junak in tihotapec"

Temo predstavlja narodni literarni junak Martin Krpan. Martin Krpan je tihotapec soli. Zgodba govori o solinah v Piranu, kjer sol pridobivajo na star tradicionalen način.

Naloge za ogrevanje vključujejo nalogo povezovanja, dopolnjevanja in razpravo. Bralno razumevanje se preverja s pravilnimi in napačnimi trditvami ter s popraviljem napak. Slovnične naloge preverjajo uporabo predlogov in besedotvorje. Videoposnetek preverja razumevanje s pravilnimi in napačnimi trditvami ter z urejanjem pravilnega vrstnega reda stavkov. Naslednja slovnična naloga preverja uporabo predlogov, nato sledi besedotvorje in bralno razumevanje s slikami. V razpravi udeleženci tečaja razpravljajo o prihodnosti solin, v projektne delu pripravijo program za talasoterapijo, v webquestu pa preverijo ponudbo, da bi za en dan postali delavec v solinah. Dve interaktivni igrici (križanka in vislice) pomagata ponoviti in utrditi pridobljeno besedišče.

Slovenski Modul 2 "Martin Krpan, junak in lastnik konja"

Temo ponovno predstavlja narodni literarni junak Martin Krpan. Tokrat je lastnik lipicanca, čeprav so lipicanci vzrejeni le za kraljevsko družino. Zgodba govori o zgodovini vzreje lipicancev in o dejavnostih v kobilarni Lipica. Ko bodo udeleženci tečaja reševali ta modul, se bodo veliko naučili o tradicionalni vzreji lipicancev in konjev nasploh.

Naloge za ogrevanje vključujejo nalogo povezovanja, dopolnjevanja in razpravo. Videoposnetek je namenjen opisovanju vidnega v posnetku in razpravi ter dopolnjevanju stavkov. Slovnična naloga preverja pravilno uporabo predlogov. Bralno razumevanje se preverja s pravilnimi in napačnimi trditvami. Nato sledita nalogi bralnega razumevanja, ki preverjata s povezovanjem, in nalogi za utrjevanje besedišča, ki uporabljata slike. V nadaljevanju sta še dve nalogi bralnega razumevanja, ki preverjata z dopolnjevanjem in z izbiro pravega odgovora, ter videoposnetek z različnima nalogama. V miselnem vzorcu udeleženci tečaja zapišejo besede, ki so povezane s konji in jahalnimi športi. V webquestu pa raziskujejo, kako postati šepetalec konjem. Dve interaktivni igrici pomagata vaditi in utrjevati pridobljeno besedišče.

Slovenski Modul 3 "Obhodi kurentov"

Mary in John, britanski par, preživlja nekaj dni v Ljubljani, ko, v času približajočega se pusta, veliko sliši o kurentih. Oba želita zvedeti več, zato se odpravita na Ptuj, kjer poteka pustno rajanje. Med reševanjem modula se bodo udeleženci veliko naučili o običajih in tradicijah kurentov, ki so tipični predstavniki pustnega obdobja.

Naloge za ogrevanje vključujejo naloge povezovanja in dopolnjevanja ter videoposnetek, ki služi razpravi. Nato sledita dve nalogi, ki preverjata besedišče. Slovnica naloga preverja pravilno uporabo predlogov. Bralno razumevanje preverja popravljanje napak in povezovanje. Nato sledi preverjanje besedišča z uporabo slike. Videoposnetki preverjajo razumevanje s pomočjo pravilnih in napačnih trditev in z nalogo dopolnjevanja. Sledi razprava o kurentih nasploh. Webquest pa zahteva, da udeleženci pripravijo predstavitev o pustnem dogajanju na Ptuj, s poudarkom na kurentih. Dve interaktivni igrici pomagata vaditi in utrjevati pridobljeno besedišče.

Bibliografija

- Allen, E., Seaman, J., Garrett, R. (2007). *Blending In: The Extent and Promise of Blended Education in the United States*. Needham, MA: Sloan Consortium.
- Aydin, S. (2016). WebQuests as language-learning tools. *Computer Assisted Language Learning*, 29 (4), pp.765-778. <https://doi.org/10.1080/09588221.2015.1061019>
- Baeck, A., Gremett, P. (2012). Design Thinking. In: H. Degen, X. Yuan (eds.) *UX Best Practices: How to Achieve More Impact with User Experience*. New York: McGraw-Hill, pp.229-233.
- Bahč, M.Ž. (2016). Webquests in foreign language learning. *Informatologia*, 49 (3-4), pp.203-211. <https://hrcaak.srce.hr/173850>
- Bueno-Alastuey, M.C., López Pérez, M.V. (2014). Evaluation of a blended learning language course: students' perceptions of appropriateness for the development of skills and language areas. *Computer Assisted Language Learning*, 27 (6), pp.509-527.
- CEFR. (2018a). *The Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment (CEFR)*. Retrieved from: <https://centerslo.si/wp-content/uploads/2015/10/SEJO-komplet-za-splet.pdf>
- CEFR. (2018b). Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment companion volume with new descriptors. *Council of Europe, Language Policy Programme*. Retrieved from: <https://centerslo.si/wp-content/uploads/2015/10/SEJO-komplet-za-splet.pdf>
- Council of Europe. (2018a). *Global scale - Table 1 (CEFR 3.3): Common Reference levels*. Retrieved from: <https://centerslo.si/wp-content/uploads/2015/10/SEJO-komplet-za-splet.pdf>
- Council of Europe. (2018b). *Self-assessment grid - Table 2 (CEFR 3.3): Common Reference levels*. Retrieved from: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000168045bb67>
- Council of Europe. (2018c). *Qualitative aspects of spoken language use - Table 3 (CEFR 3.3): Common Reference levels*. Retrieved from: <https://centerslo.si/wp-content/uploads/2015/10/SEJO-komplet-za-splet.pdf>

- ET 2020. (2009). Council conclusions of 12 May 2009 on a strategic framework for European cooperation in education and training ('ET 2020'). 2009/C 119/02. *Official Journal of the European Union*. C119/2. 28.05.2009.
- Europe 2020. (2010). A European strategy for smart, sustainable and inclusive growth. *Communication from the Commission*. Brussels, 3.3.2010, COM2010 (2020). Retrieved from: <https://ec.europa.eu/eu2020/pdf/COMPLET%20EN%20BARROSO%20%20%20007%20-%20Europe%202020%20-%20EN%20version.pdf>
- European Year of Cultural Heritage. (2018). *Europe.eu*. Retrieved from: https://europa.eu/cultural-heritage/about_en
- Fischer, J., Casey, E., Abrantes, A.M., Gigl, E., Lešnik, M. (2007). *LCaS – Language case studies. Teacher training modules on the use of case studies in language teaching at secondary and university level. A handbook*. Graz: European Centre for Modern Languages, 16.
- Heinze, A., C. Procter (2004). *Reflections on the Use of Blended Learning. Education in a Changing Environment*. University of Salford, UK, Education Development Unit.
- Knowles, M.S. (1984). *Andragogy in Action*. San Francisco: Jossey-Bass.
- Kolb, D.A. (1984). *Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development*. London: Prentice-Hall.
- Laborda, J. G. (2009). Using webquests for oral communication in English as a foreign language for Tourism Studies. *Educational Technology & Society*, 12 (1), 258–270.
- Leifer, L.J., Steinert, M. (2011). Dancing with ambiguity: Causality behavior, design thinking, and triple-loop-learning. *Information Knowledge Systems Management*, 10, 151-173. DOI 10.3233/IKS-2012-0191
- Liedtka, J.M., Ogilvie, T. (2018). 10 Design Thinking Tools: Turn Creativity and Data into Growth. *Entrepreneurship and Innovation: Strategy*, 15 December 2018. Retrieved from: <https://ideas.darden.virginia.edu/10-design-thinking-tools-turn-creativity-and-data-into-growth>
- Marsh, D. (2002). Integrating language with non-language content, in a dual-focused learning environment. *CLIL/EMILE - The European Dimension: Actions, Trends and Foresight Potential*. DG Education & Culture, European Commission.
- OECD Education 2030. (2018). *The Future of Education and Skills. Education 2030*. Retrieved from: [http://www.oecd.org/education/2030-project/about/documents/E2030%20Position%20Paper%20\(05.04.2018\).pdf](http://www.oecd.org/education/2030-project/about/documents/E2030%20Position%20Paper%20(05.04.2018).pdf)
- Pappas, C. (2013). *8 Important Characteristics of Adult Learners*. Retrieved from: <https://elearningindustry.com/8-important-characteristics-of-adult-learners>
- Ray, B. (2012). *Design Thinking: Lessons for the Classroom*. Retrieved from: <http://www.edutopia.org/blog/design-thinking-betty-ray>
- Sharma, P., Barrett, B. (2007). *Blended learning: Using the technology in and beyond the language classroom*. Oxford: Macmillan.
- Stone, G., Ineson, E. (2015). Introduction. *International Case Studies for Hospitality, Tourism and Event Management Students and Trainees*. Ineson, E., Smith, M., Nita, V. (eds.), Vol.6., Iasi: Tehnopress.



UNESCO. (2018). What is Intangible Cultural Heritage? *UNESCO Intangible Cultural Heritage*. Retrieved from: <https://ich.unesco.org/en/what-is-intangible-heritage-00003>

United Nations. (2015). Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development. *UN Resolution adopted by the General Assembly on 25 September 2015*. Retrieved from: https://www.un.org/ga/search/view_doc.asp?symbol=A/RES/70/1&Lang=E